

EU NEIGHBOURS
south

SPEAK UP CARTOONS

BY EU NEIGHBOURS SOUTH



SELECTION OF CARTOONS CREATED
BY ARTISTS FROM THE SOUTHERN
NEIGHBOURHOOD

 @euneighbours  @euneighbours  @euneighbourssouth  www.euneighbours.eu

©European Union, 2024

For any use or reproduction of visuals or other material that is not under the EU copyright, permission must be sought directly from the copyright holders.

Reuse is authorised provided the source is acknowledged. The reuse policy of European Commission documents is regulated by Decision 2011/833/EU (OJ L 330, 14.12.2011, p. 39).

Visuals: ©EU Neighbours South

EDITORIAL



Dear reader, as you dive into this booklet, it's important to note that one of its illustrations was created by a computer through artificial intelligence. This means using specific keywords and clicks can lead to beautiful creations in no time!

Does this mean that we should fear for the future of art and artists in the Southern Neighbourhood? We think not, because this region is a fertile ground for talent, brimming with resources and creativity, just like the artists who have contributed to this booklet. These comics, illustrating success stories from EU-funded projects, show how the work of passionate humans coupled with artistic sensibility, always shine through and stand out.

EU Neighbours South programme showcases the artistic potential, storytelling skills and creativity prevalent in the region. This aligns with the European Union (EU)'s vision to further support creative industries, arts and culture.

The Southern Neighbourhood is a vibrant region, with a rich cultural heritage, and strong innovation potential. Despite challenges, art conveys messages of peace and social cohesion as key influencers in this sector persistently impress by defying norms.

Besides entertainment, culture presents an avenue for change - championing freedom of expression while offering socio-economic development, educating citizens with increased awareness-raising efforts along the way. Interculturality cultivates stronger bonds between individuals and contributes to the growth of creative industries and job opportunities. Furthermore, it helps prevent conflict and foster peace.

These align with the objectives of the EU's external policies, including the EU Neighbourhood Policy (ENP). Culture is also an integral part of many EU focus areas in the region, such as education, research, development and external relations. Through regional programmes and bilateral initiatives, the EU encourages cooperation in the culture sector between the two shores of the Mediterranean.

We wish you a pleasant read and hope you'll be inspired by the success of these young individuals. May your journey through these tales be as enchanting as a classic fairy tale!

افتتاحية

عزيزي القاري، وأنت تتصفح هذا الكتيب، اعلم أن إحدى الرسومات تم إنجازها بواسطة جهاز كمبيوتر باعتماد الذكاء الاصطناعي وهذا يعني أنه يكفي أن نستخدم كلمات مفاتيح محددة وأن ننقر بعض الأقرات لنحصل على لوحات جميلة في وقت قصير جدًا!

هل يدعو هذا الأمر إلى القلق على مستقبل الفنون والفنانين في منطقة الجوار الجنوبي؟ نحن لا نعتقد ذلك لأن المنطقة أرض خصبة تفرمها المواهب والموارد والطاقت الإبداعية على غرار الفنانين الذين ساهموا في إنجاز هذا الكتيب حيث تروي الرسوم الكرتونية قصص النجاحات التي شهدتها المشاريع الممولة من الاتحاد الأوروبي وتقدم الدليل على أن العمل البشري المنجز بشغف مع اعتماد الحشر الفني لا بد له من الأشعاع والتألق.

يسعى برنامج الجوار الأوروبي جنوب إلى استعراض الإمكانيات الفنية والمهارات السردية والقدرات الإبداعية السائدة في المنطقة تماشياً مع خطط الاتحاد الأوروبي الهادفة إلى دعم الصناعات الإبداعية والفنون والثقافة.

الجوار الجنوبي منطقة نابضة بالحياة وغنية بتراتها الثقافية وطاقتها الإبداعية القوية ورغم المشاكل والتحديات يواصل الفن نقل رسائل السلام والتماسك الاجتماعي من خلال أهم المؤثرين في القطاع الذين يثيرون الإعجاب بتحديثهم المستمر للمعايير والأعراف.

إضافة إلى بعدها الترفيهي، تخلق الثقافة مجالاً للتغيير عبر المناصرة من أجل حرية التعبير ودفع التنمية الاجتماعية والاقتصادية وثقافة المواطنين من خلال تعزيز الجهود التوعوية كما أن التعددية الثقافية توّجد الروابط بين الأفراد وتسهم في نموّ الصناعات الإبداعية وخلق فرص العمل كما تمنع نشوب النزاعات وتدعم السلام.

يتوافق ذلك مع أهداف السياسات الخارجية للاتحاد الأوروبي ومن بينها السياسة الأوروبية للجوار كما أن الثقافة جزء لا يتجزأ من العديد من مجالات اهتمام الاتحاد الأوروبي في المنطقة على غرار التعليم والبحث والتنمية والعلاقات الخارجية حيث يشجع الاتحاد الأوروبي عبر البرامج الإقليمية والمبادرات الثنائية على التعاون في القطاع الثقافي بين ضفتي المتوسط.

نتمنى لكم قراءة ممتعة ونرجو أن تكون قصص نجاح هؤلاء الشباب مصدراً لإلهامكم وأن تكون رحلاتكم عبر هذه القصص رحلة إمتاع ومؤانسة.

**TO INVEST IN EDUCATION AND FOCUS ON SKILLS
IS TO INVEST IN A BETTER TOMORROW!**

Since the dawn of time, young people have embodied change. Their energy, creativity and desire to redefine boundaries have always been drivers of progress and innovation. Whether through social movements, cultural revolutions or technological advances, the young have always played an essential role in the transformation of societies. Over the ages, numerous examples illustrate this ability of young people to influence the course of history.

Their secret? Their great adaptability and aptitude in ceaselessly acquiring new skills. As well as enabling them to widen their horizons, explore new areas of interest and advance in their careers, mastering pertinent new skills boosts young people's confidence and contributes to their personal development. Indeed, whether by means of philanthropy, entrepreneurship or innovation, skills are a powerful tool for individual and collective independence, allowing each person to play an active role in bringing about a better world.

Thanks to the support of the European Union, thousands of young people from Southern Neighbourhood countries have benefited from training, support and funds to refine their existing skills and acquire new ones. The comic strips that illustrate this booklet tell the inspiring stories of some of these young people. Created by talented artists from the region, they showcase the unique trajectories of these young people and show how the acquisition of skills has allowed them to attain their objectives.



By the Artist
Deema Alami

يمثل الشباب منذ فجر التاريخ القوة الدافعة نحو التغيير ولطالما شكّلت طاقتهم وإبداعهم ورغبتهم في تغيير الأوضاع محرّكات للتقدم والابتكار وهم دائماً يظلمون، عبر الحركات الاجتماعية والثورات الثقافية والتقدم التكنولوجي، دور محوريّ في التحوّلات التي تشهدها المجتمعات وقد بيّنت العديد من الأمثلة على مرّ العصور قدرة الشباب على التأثير في مجرى التاريخ.

ما السرّ في ذلك يا ترى؟ هي قدرتهم الفائقة على التكيف وعلى اكتساب مهارات جديدة باستمرار. إضافة إلى تمكينهم من توسيع آفاقهم واستكشاف مجالات اهتمام جديدة والتقدم في حياتهم المهنية، يعزّز إتقان الشباب للمهارات المطلوبة

**الاستثمار
في التعليم
والمراهنة على
المهارات هو
استثمار في غد
أفضل!**

ثقتهم في ذاتهم
ويساهم في
تطورهم الشخصي
ذلك أنّ المهارات
تشكّل، من خلال
التطوع أو ريادة الأعمال أو
الابتكار، أداة قوية للتمكين
الفردى والجماعى ممّا من شأنه أن
يفسح المجال للجميع للمساهمة في بناء
عالم أفضل.

لقد مكّن الدعم الذي يوفّره الاتحاد الأوروبي آلاف الشباب من بلدان الجوار الجنوبي من التدريب والمساندة والتمويل لسقل مهاراتهم واكتساب أخرى جديدة. تروي الرّسوم الكرتونيّة الواردة في هذا الكتيب القصص الملهمة لبعض هؤلاء الشباب. هذه الرّسوم الكرتونيّة هي من إنجاز فنانين محليين موهوبين سلّطوا عبرها الضوء على المسارات الفريدة من نوعها لهؤلاء الشباب وكيف أنّ اكتساب المهارات مكّنتهم من بلوغ أهدافهم.

LE COMBAT DE LINA KHALIFEH

Depuis l'âge de 5 ans, Lina s'entraîne aux Arts martiaux.



Elle commence à donner des cours d'auto-défense féminine dans le sous-sol de son immeuble.

2010
MARRE DU HARCELEMENT ET DES ABUS CONTRE LES FEMMES!!

AU DÉBUT, JE N'AVAIS QUE 2 CLIENTES.

Déterminée, elle fonde "SHE Fighter"



LES FILLES, VOUS POUVEZ VOUS FAIRE ENTENDRE



En 12 ans, elle parcourt le monde.

MAÎTRISE DES ARTS MARTIAUX
COMPÉTENCES ENTREPRENEURIALES

Elle remporte plusieurs Awards internationaux, et développe son réseau. Son projet est supporté par l'U.E.

L'AUTONOMISATION DES FEMMES, CE N'EST PAS UNIQUEMENT LE COMBAT PHYSIQUE. C'EST AUSSI DÉVELOPPER L'INTROSPECTION ET LA CONFIANCE EN SOI.

THANK YOU LINA, GREAT JOB HELPING WOMEN TO LIVE WITH DIGNITY AND SAFETY.



NOMMÉE DU PRÉSIDENT OBAMA.

TEMOIGNAGES DE YARA ET TALA
JE PEUX FAIRE CE QUE JE VEUX LA TÊTE HAUTE.

Si, SUR 10 PARTICIPANTES, AU MOINS UNE REPART EN AYANT FAIT UN PAS EN AVANT,



J'AI PRIS CONFIANCE EN MOI, ET JE SAIS COMMENT ME DÉFENDRE.

J'AI UNE RAISON DE CONTINUER.

SheFighter

Read more / Lire plus / اقرأ المزيد →



Empowering women across the world

Lina Khalifeh established the women-only self-defence studio SheFighter 12 years ago in Jordan, and has since grown to reach more than 25,000 women globally. Starting with only two clients in the basement of her building, Lina begins to teach self-defence classes, using her extensive martial arts skills that she has been honing since she was five years old.

A loud advocate for women's rights, the Jordanian has travelled the world to help empower her peers and teach them how to speak up for themselves. To this end, SheFighter does not limit itself to physical workouts. It embraces the holistic approach to empowerment, including a number of psychological exercises and self-introspection into its classes.

"I want to teach women that they can –and should– demand their own rights. Women need to be the ones reinventing the system because no one will do it for them. We are not just teaching them self-defence, we are truly helping them to dig into their own beliefs and question their fears. We want to help them vocalise the negative experiences they might have had to go through."

Lina Khalifeh took part in the EU-supported WoMED project, an initiative by the Union for the Mediterranean that aims to strengthen the capacities of high-potential young women from the Southern Mediterranean.

Autonomiser les femmes à travers le monde

Voilà 12 ans que Lina Khalifeh a fondé, en Jordanie, SheFighter, un club de self-défense réservé aux femmes. Entre-temps, son projet s'est étendu pour toucher 25 000 femmes dans le monde. Lina Khalifeh a commencé à donner des cours de self-défense dans le sous-sol de son immeuble en puisant dans sa maîtrise des arts martiaux, qu'elle pratique depuis qu'elle a 5 ans. À l'époque, elle avait seulement deux clientes.

Fervente défenseuse des droits des femmes, la Jordanienne a parcouru le monde pour contribuer à l'autonomisation des femmes qu'elle rencontrait et leur apprendre à se défendre et à se faire entendre. Pour atteindre cet objectif, le projet SheFighter ne se limite pas à proposer des entraînements physiques. Il aborde l'autonomisation de manière plus globale, avec des exercices psychologiques et d'auto-introspection.

« Je veux faire comprendre aux femmes qu'elles peuvent – et doivent – revendiquer leurs droits. Ce sont les femmes qui doivent réinventer le système parce que personne ne va le faire à leur place. Nous leur apprenons à se défendre, mais nous les aidons aussi à scruter leurs propres croyances et à remettre leurs craintes en question. Nous voulons les aider à exprimer et extérioriser les expériences négatives qu'elles peuvent avoir vécues »

Lina Khalifeh a participé au projet WoMED, une initiative soutenue par l'UE et portée par l'Union pour la Méditerranée, qui vise à renforcer les compétences de jeunes femmes prometteuses issues de la région du sud de la Méditerranée.

تمكين النساء في جميع أنحاء العالم

أسست لينا خليفة استوديو SheFighter للدفاع عن النفس لفائدة النساء في الأردن منذ 12 سنة، ومنذ ذلك التاريخ طوّرت مشروعها لتغطي أكثر من 25000 امرأة في العالم. بدأت لينا خليفة في تدريس الدفاع عن النفس مع زبونتتين فقط في الطابق السفلي من المبنى الذي تسكنه مستخدمة مهاراتها الموثقة في فنون الدفاع عن النفس التي طوّرتها منذ أن كانت في الخامسة من عمرها

لينا هي مدافعة شرسة عن حقوق المرأة وقد جابت العالم لتساعد على تمكين نظيراتها وتعليمهن كيف تدافعن عن أنفسهن. لذلك، لا يقتصر استوديو SheFighter على التدريبات البدنية، بل يعتمد نهجاً للتمكين الشامل ويغطي ضمن الدّروس التي يقدّمها العديد من التمارين النفسية والاستبطان الذاتي

"أريد تعليم النساء أنهنّ تستطعن، بل يجب عليهنّ المطالبة بحقوقهنّ. يجب على المرأة ألا تخشى اضطهاد الرجل ويتعيّن عليها تغيير النظام بنفسها لأنّ لا أحد سيفعل ذلك نيابة عنها. حين لا نكتفي بتعليمهنّ الدفاع عن النفس، بل نساعدهنّ على الفوص في ذاتهنّ وفي معتقداتهنّ وتجاوز مخاوفهنّ ونريد بذلك أن نساعدهنّ على التعبير عن التجارب السلبية التي قد تكنّ مررن بها"

شاركت لينا خليفة في مشروع WoMED المدعوم من الاتحاد الأوروبي وهي مبادرة معتمدة من الاتحاد من أجل المتوسط تهدف إلى تعزيز قدرات النساء من ذوات القدرات العالية في منطقة جنوب المتوسط.

فهمولوجيا

Scientific Communication

MEHDI CHERIF IS THE FOUNDER OF FAHMOLGIA, A YOUTH INITIATIVE WORKING ON SCIENTIFIC COMMUNICATION IN TUNISIA THAT RECEIVED THE SUPPORT OF THE EU-FUNDED PROJECT SAFIR.

CONTENT CREATION AND TURNING YOUTH INTO SCIENCE EDUCATORS

"WE FOUND A NEED, A DEMAND FOR SCIENTIFIC COMMUNICATION THAT IS NOT FULFILLED."

MEHDI LAUNCHED FAHMOLGIA 3 YEARS AGO WHEN HE WAS STUDYING FOR A BACHELOR IN SOCIOLOGY AT THE FACULTY OF HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES OF TUNIS

THROUGH FAHMOLGIA, MEHDI AND HIS TEAM OF STUDENTS ARE BRIDGING THE GAP BETWEEN SCIENTIFIC KNOWLEDGE AND THE PUBLIC, FOSTERING A CULTURE OF SCIENTIFIC LITERACY AND CURIOSITY.

HE FIRST ESTABLISHED IT AS A CLUB AT HIS UNIVERSITY, AND NOW IT HAS BLOSSOMED INTO A NATIONAL INITIATIVE WITH 6 CLUBS AND COUNTING.

Fahmologia فهمولوجيا

Read more / Lire plus / اقرأ المزيد →



Young Tunisians simplify scientific communication

Mehdi Cherif is the founder of Fahmologia, a youth initiative working on scientific communication in Tunisia that received the support of the EU-funded project Safir. Through Fahmologia, Mehdi and his team are bridging the gap between scientific knowledge and the public, fostering a culture of scientific literacy and curiosity. Mehdi launched Fahmologia 3 years ago as a club at his university, and now it has blossomed into a national initiative with 6 clubs and counting..

“Our objective is to support the Tunisian research ecosystem to facilitate synergies between researchers, journalists, decision-makers, and other actors in civil society. But Fahmologia is also a network to train future leaders and public intellectuals.”

Fahmologia's core activities revolve around training youth in content creation, providing them with access to professional filming studios and equipment. The funding provided by the EU through Safir allowed Fahmologia to improve on this. With the ability to hire trainers and coaches, Fahmologia offered professional training to the students. Moreover, the funding from Safir allowed Fahmologia to acquire essential equipment and rent a recording studio.

Safir is an EU-funded project focused on achieving the Sustainable Development Goals (SDGs) and promoting socio-economic inclusion for young people in North Africa and the Middle East.

Des jeunes Tunisiens simplifient la communication scientifiques

Mehdi Cherif est le fondateur de Fahmologia, une initiative menée par des jeunes dans le domaine de la communication scientifique en Tunisie qui a bénéficié du soutien du projet Safir financé par l'UE. Avec Fahmologia, Mehdi et son équipe d'étudiants facilitent l'accès aux connaissances scientifiques par le grand public, encourageant ainsi la culture et la curiosité scientifiques. Mehdi a lancé Fahmologia il y a trois ans en tant que club dans son université. L'initiative a désormais une dimension nationale et regroupe 6 clubs universitaires.

« Notre objectif est de soutenir l'écosystème de la recherche en Tunisie pour favoriser les synergies entre les chercheurs, les journalistes, les responsables politiques et les acteurs de la société civile. Fahmologia est aussi un réseau visant à former de futurs leaders et intellectuels publics. »

Les activités principales de Fahmologia tournent autour de la formation des jeunes à la création de contenu, en leur donnant accès à des studios et des équipements de tournage professionnels. Le financement fourni par l'UE à travers Safir a permis à Fahmologia d'améliorer ce point. Avec la possibilité d'embaucher des formateurs et des coaches, Fahmologia a proposé une formation professionnelle aux étudiants. De plus, le financement de Safir a permis à Fahmologia d'acquieser du matériel essentiel et de louer un studio d'enregistrement.

Safir est un projet financé par l'UE axé sur la réalisation des objectifs de développement durable (ODD) et la promotion de l'inclusion socio-économique des jeunes en Afrique du Nord et au Moyen-Orient.

شباب تونسى يبسط التواصل العلمى

أنشأ مهدي الشريف فهمولوجيا، المبادرة الشبابية العاملة في مجال الاتصال العلمي في تونس وقد تلقت مبادرته دعما من مشروع سفير الممول من الاتحاد الأوروبي. من خلال فهمولوجيا، يسعى مهدي وفريقه المتكؤون من العديد من الطلبة إلى سدّ الثغرة الموجودة لدى العموم فيما يتعلّق بالمعارف العلمية ولتعزيز ثقافة المعرفة والفضول العلمي. أطلق مهدي فهمولوجيا منذ ثلاث سنوات في شكل نادي بعثه مهدي صلب جامعتة لينمو ويتحوّل إلى مبادرة وطنية تشمل 6 نوادي إلى تاريخه.

“نسعى على دعم منظومة البحوث في تونس لتيسير التفاعل بين الباحثين والصحفيين وصنّاع القرارات وغيرهم من الجهات الفاعلة صلب المجتمع المدني. فهمولوجيا ليست مجرد منظمة للاتصال بل هي “ شبكة لتدريب رؤاد ومثقفى المستقبل”

تدور أهمّ أنشطة فهمولوجيا حول تدريب الشباب على صناعة المحتويات وتمكينهم من النفاذ إلى استديوهات وتجهيزات التصوير المهنية وقد مكّن التّمويل الذي رصده الاتحاد الأوروبي عبر مشروع سفير لفائدة المبادرة من تحسين خدماتها في هذا المجال وأصبحت فهمولوجيا قادرة أيضا على التّعاقد مع مدربين ومرافقين لتوفير تدريب حرفي للطلبة كما استطاعت المبادرة اقتناء تجهيزات اساسية وكراء استوديو للتسجيل ممّا حسّن كثيرا في جودة المحتويات التي يتمّ انتاجها.

سفير هو مشروع ممول من الاتحاد الأوروبي يركّز على تحقيق أهداف التنمية المستدامة ودفع الاندماج الاجتماعي والاقتصادي لشباب منطقة الشرق الأوسط وشمال افريقيا. من خلال توفير الموارد والتّمويل، يعمل سفير على تمكين الشباب للمساهمة بنشاط في أهداف التنمية المستدامة ولأن يصبحوا من صنّاع التّغيير.

مايو 2022 - رام الله



العنف الاجتماعي والاسري



المساواة بين الجنسين



By the Artist Tarek Ngm



كانت ولا تزال ... مقاومة



Palestinian policewomen's networks: A dynamic for better inclusion

Two proud Policewomen officers, beaming with pride, posed for a photo at the first Palestinian Policewomen Network (PPWN) was launched in Ramallah in May 2022. This landmark moment is part of the dedicated efforts of the EU Police and Rule of Law Mission (EUPOL COPPS). With a focus on fostering a culture that champions the rights of women and girls, EUPOL COPPS has been driving positive change. By enhancing female representation in security and justice institutions through gender-sensitive training and collaboration, the mission is paving the way for a more inclusive and equitable future. Furthermore, by addressing critical issues such as mental health and societal taboos, EUPOL COPPS shows commitment to a human rights-based approach, rooted in local ownership and sustainable progress.

“As the Palestinian Policewomen establish their position and leadership, continued support, mentorship and advice will be provided to assist them on their journey. As the Palestinian women police officers expand their network, so too will the support systems expand. Through the network, expertise is shared to create innovative approaches on gender equality for future generations of women in security and justice.”

Established in 2006, EUPOL COPPS (the European Union Police and Rule of Law Mission for the Palestinian Territory)'s objective is to improve the safety and security of the Palestinian people. The Mission aims to support the Palestinian Civil Police reform and development; strengthen and support the Criminal Justice System and improve Prosecution-Police cooperation.



Réseaux de policières palestiniennes : Dynamique vers une meilleure inclusion

Deux policières rayonnantes de fierté posent fièrement pour une photo prise au premier Réseau des femmes de la police palestinienne (RFPP), lancé en mai 2022 à Ramallah. Ce moment historique fait partie du travail dévoué de la Mission de police de l'Union européenne pour les territoires palestiniens (EUPOL COPPS). En se focalisant sur la promotion d'une culture soutenant le droit des femmes et jeunes filles, EUPOL COPPS a amorcé un changement positif. Formation sur les questions de genre, interventions d'experts, cette mission vise à renforcer la représentation féminine au sein des institutions de sécurité et de justice. EUPOL COPPS trace la voie vers un avenir plus inclusif et équitable. De plus, en traitant les questions cruciales telles que les tabous liés à la santé mentale et aux conventions sociales, EUPOL COPPS marque son engagement envers une démarche fondée sur le respect des droits de l'homme, ancrée dans l'appropriation locale et le progrès durable.

« À mesure que les policières palestiniennes affirmeront leur position et leur autorité, elles bénéficieront d'un soutien, d'un mentorat et de conseils en continu afin de les guider dans leur parcours. Plus les policières palestiniennes étendront leur réseau, plus les systèmes de soutien se développeront également. Grâce à ce réseau, les policières peuvent faire part de leur expertise. Ainsi, les générations futures de femmes dans les domaines de la sécurité et de la justice pourront innover et imaginer de nouvelles approches en matière d'égalité des sexes ».

Fondée en 2006, EUPOL COPPS (la Mission de police de l'Union européenne pour les territoires palestiniens) a pour objectif d'améliorer la sûreté et la sécurité du peuple palestinien. La Mission vise à soutenir la réforme et le développement de la police civile palestinienne, à renforcer et à soutenir le système de justice pénale et améliorer la collaboration entre procureurs et policiers.



شبكات الشرطة النسائية الفلسطينية: الطريق نحو إدماج أشمل

تقف ضابطتا شرطة بكل فخر أمام عدسة المصور ليلتقط لهن صورة تذكارية احتفالا بالشبكة الأولى للشرطيات الفلسطينيات التي انطلقت خلال شهر ماي/ مايو 2022 في رام الله نتيجة للجهود الخيثة التي تبذلها بعثة الاتحاد الأوروبي لمساندة الشرطة المدنية وسيادة القانون. توجه البعثة عملها نحو تعزيز ثقافة تناصر من أجل حقوق النساء والفتيات وتدفع نحو إحداث تغييرات ايجابية كما تعزز تمثيل المرأة ضمن مؤسسات الأمر والعدالة من خلال إرساء تدريبات وأنشطة تعاونية مراعية للاعتبارات الجنسانية وذلك سعياً منها لبناء مستقبل أكثر شمولاً وإنصافاً. إضافة إلى ذلك، تكتب بعثة الاتحاد الأوروبي لمساندة الشرطة المدنية وسيادة القانون على معالجة العديد من المسائل الحرجة على غرار الصحة النفسية والمحرمات المجتمعية لتعبر عن التزامها بالتهج القائم على حقوق الإنسان في كنف التملك المحلي والتقدم المستدام.

« بينما ترسخ الشرطيات الفلسطينيات مكانتهن وريادتهن في عالم الشرطة، سيتم تقديم الدعم المستمر والإرشاد والمشورة لمساعدتهن في مسارهن ومع توسيع ضابطات الشرطة الفلسطينيات لشبكتهن ستوسع أنظمة الدعم لفائدتهن. من خلال الشبكة، يتم تبادل الخبرات لإنشاء مناهج مبتكرة بشأن المساواة بين الجنسين للأجيال القادمة من النساء في مجال الأمر والعدالة.»

تأسست بعثة الاتحاد الأوروبي لمساندة الشرطة المدنية وسيادة القانون سنة 2006 بهدف تحسين سلامة وأمن الشعب الفلسطيني. تسعى البعثة إلى دعم إصلاح وتطوير الشرطة المدنية الفلسطينية وإلى تعزيز ودعم نظام العدالة الجنائية وتحسين التعاون بين النيابة العامة والشرطة.

From adversity to success:
unveiling the Resilience of a Woman

Aseel was once a brilliant student in Syria, hoping to attend university



Aseel's dreams, nurtured in her father's proud smile before the storm of war



Despite having to work in a bakery to support her family, Aseel's dream never faded



Then, she got a scholarship from EDU-SYRIA



She graduated with a degree in AI, then landed a job at Virginia Tech!



For Aseel, even the sky is not a limit!

أسيل الخلف

Aseel el-Khalaf

Resilience
against all odds

Aseel el-Khalaf, a young Syrian woman, defeated the obstacles that stood before her to make her dreams come true. In 2013, just as Aseel was about to start university, the family was forced to flee to Jordan. A real setback for the young woman who has always excelled in her studies. The dream of going to university was out of reach, because of the high tuition fees. Her father, a construction worker, promised to enrol his children in university in turns. As the fourth of her siblings, the young woman had to be patient, hold on to her dream and keep up her motivation. Thanks to a scholarship from the European Union's EDU-SYRIA project, Aseel joined the University of Al Zarqa in 2019 and graduated with a degree in artificial intelligence.

"At a certain point in my life, I felt that all doors were closed to me. Thanks to this opportunity, I was finally able to continue my studies and obtain my precious diploma. My brothers and sisters have also benefited from EDU-SYRIA scholarships, much to our parents' delight."

EDU-SYRIA is an educational and humanitarian project funded by the European Union through the EU Regional Trust Fund in response to the Syrian crisis (MADAD Fund) and the European Neighbourhood Instrument (ENI), to award higher education scholarships to conflict-affected Syrians and disadvantaged Jordanians, and to support host communities in Jordan.

La résilience
contre vents et
marées

Aseel el-Khalaf, une jeune Syrienne, a surmonté les obstacles qui se dressaient devant elle pour réaliser ses rêves. En 2013, alors qu'Aseel était sur le point de commencer l'université, la famille a été contrainte de fuir vers la Jordanie. Une réelle épreuve pour la jeune femme qui avait toujours excellé dans ses études. Le rêve d'accéder à l'université est devenu alors inaccessible à cause des coûts d'inscription élevés pour les non-nationaux. Son père, ouvrier dans le bâtiment, a promis toutefois d'inscrire ses enfants à tour de rôle à l'université. Etant la quatrième de sa fratrie, la jeune femme a donc fallu faire preuve de grande patience, s'accrocher à son rêve et garder intacte sa motivation. Grâce à une bourse du projet de l'Union Européenne EDU-SYRIA, Aseel a rejoint, en 2019, l'université d'Al Zarqa et décroché, avec brio, un diplôme en intelligence artificielle.

"A une certaine période de ma vie, je sentais que toutes les portes m'étaient fermées. Grâce à cette opportunité, j'ai enfin pu poursuivre mes études et obtenir mon précieux diplôme. Mes frères et sœurs ont aussi bénéficié de bourses EDU-SYRIA, pour le plus grand bonheur de nos parents"

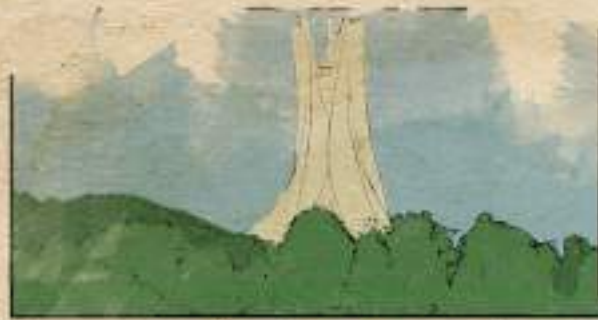
EDU-SYRIA est un projet éducatif et humanitaire financé par l'Union européenne par l'intermédiaire du Fonds fiduciaire régional de l'UE en réponse à la crise syrienne (Fonds Madad) et de l'Instrument européen de voisinage (IEV), afin d'attribuer des bourses d'études dans l'enseignement supérieur à des Syriens touchés par le conflit et des Jordaniens défavorisés, et de soutenir les communautés d'accueil en Jordanie.

الصمود رغم كل
الصعاب

أسيل الخلف، شابة سورية، تغلبت على العقبات التي كانت تقف أمامها لتحقيق أحلامها. في عام 2013، عندما كانت أسيل على وشك الالتحاق بالجامعة، اضطرت العائلة إلى الفرار إلى الأردن. انتكاسة حقيقية للشابة التي طالما تفوقت في دراستها. كان حلم الذهاب إلى الجامعة بعيد المنال بسبب ارتفاع الرسوم الدراسية. بيد أن والدها العامل في مجال البناء وعد بتسجيل أبنائه في الجامعة بالتناوب وبما أن أسيل هي الرابطة في ترتيب إخوتها وأخواتها، كان عليها أن تتخلى بصبر جميل وأن تتشبث بحلمها وتحافظ على دوافعها. بفضل المشروع الأوروبي EDU-SYRIA، التحقت أسيل بجامعة الزرقاء سنة 2019 وحصلت بامتياز على شهادة في الذكاء الاصطناعي.

" في مرحلة معينة من حياتي، شعرت أن جميع الأبواب مغلقة أمامي لكن هذه الفرصة مكنتني أخيرا من مواصلة دراستي والحصول على شهادتي التي لا تقدر بثمن. كما أن إخوتي وأخواتي حصلوا على منح دراسية من مشروع EDU-SYRIA وهو ما أسعد والدينا كثيرا."

EDU-SYRIA هو مشروع تعليمي وإنساني ممول من الاتحاد الأوروبي عبر الصندوق الإقليمي الإقليمي للاتحاد الأوروبي للاستجابة للآلية الجوار الأوروبية لتقديم منح دراسية في التعليم العالي للسوريين المتضررين من النزاع والأردنيين من الفئات الهشة ودعم المجتمعات المستضيفة للاجئين في الأردن.



يسعى الإتحاد الأوروبي إلى
إحداث ثورة في علاقة منطقة الحوار
الحيوي بالاسداهه وحمايه السنه
و مساهمه في مستغل أكثر احضارا
في العالم وذلك بقيام بالكثير
من البرامج التي إسعاد منها
رواد أعمال طموحين مثل التنايس
نيرري أدير ومعاد سليرام



شرعت الشابة
في مهمة
رراعه الحشرات
كبدل عملي
لاسترداد
العلف الحيواني
المكلف
وغير المستدام

نيرري أدير،
هي سانه
منحتمس من
خلفه رراعية،
ويدعم من برنامج
الممول من
الاتحاد الأوروبي

من خلال مشاريع رائدة مخصصة
لتحويل النفايات العضوية إلى طاقة
ومنتجات نظيفة واستخدام تربية الحشرات
كبدل مستدام لتغذية الحيوانات



By the Artist Aissa Foufou



أما معاد سليرام
فقد قام بتطوير
عملية إعادة تدوير
منكرة باستخدام
نفايات القهوة
المطحونة ونفايات الكتلة
الحيوية للربو لإنتاج منتجات
مخلعة صديقة للسنه.

يسعى نيرري بهذا المشروع
إحداث تأثير إيجابي على كل
من المجتمع المحلي
والسنه العالميه بشكل عام



تعد قوالب الفحم وألياف
المسوجات والورق
من البدائل الخضراء
التي تسعها شركته



بهذه المشاريع نيرري أدير ومعاد
سليرام يحققان خطوات واسعة
في مجال الاسداهه
وحمايه السنه في الحرائر

ويهدف كلاهما إلى توسيع حلولهما
المنكرة في جميع أنحاء البلاد وخارجها





رواد الجزائر الخضراء

ALGERIA'S GREEN PIONEERS

LES PIONNIERS VERTS DE L'ALGÉRIE

Read more / Lire plus / اقرأ المزيد →

Thiziri and Mouad's story

Thiziri Adir and Mouad Cheliram are two young innovators making strides in the realm of sustainability and environmental protection in Algeria. Having both benefited from the EU-funded SAFIR programme through the Algerian Centre for Social Entrepreneurship (ACSE), the two entrepreneurs have started projects dedicated to transforming organic waste into clean energy and products and using insect farming as a sustainable alternative to animal feed.

"SAFIR, in partnership with ACSE, has been truly instrumental in shaping my project and expanding my network. They were the ones who truly believed in my team and our idea, which is so nice because, when you are at the beginning of such a new experience, it is important to have people on our side, not only supporting your project, but also you as a person."

ACSE is a local incubator collaborating with the EU-funded Safir project. Safir partners with local incubators and civil society organisations, like ACSE, to support future talent and innovative initiatives like Thiziri's. Both Thiziri and Mouad credit the Safir for the continued success of their entrepreneurial journey as these initiatives have not only offered them financial support but also invaluable mentorship, expert advice, and access to extensive networks.

L'histoire de Thiziri et Mouad

Thiziri Adir et Mouad Cheliram sont deux jeunes innovateurs qui font de grands progrès dans le domaine de la durabilité et de la protection de l'environnement en Algérie. Ayant tous deux bénéficié du programme SAFIR financé par l'UE par l'intermédiaire du Centre algérien pour l'entrepreneuriat social (ACSE), les deux entrepreneurs ont lancé des projets dédiés à la transformation des déchets organiques en énergie et produits propres et à l'utilisation de l'élevage d'insectes comme alternative durable à l'alimentation animale.

"SAFIR, en partenariat avec l'ACSE, a joué un rôle déterminant dans l'élaboration de mon projet et l'élargissement de mon réseau. Ce sont eux qui ont vraiment cru en mon équipe et en notre idée, ce qui est très agréable car, lorsqu'on est au début d'une si nouvelle expérience, il est important d'avoir des gens à nos côtés, non seulement pour soutenir ton projet, mais aussi pour vous en tant que personne."

ACSE est un incubateur local collaborant avec le projet Safir, financé par l'UE. Safir s'associe à des incubateurs locaux et à des organisations de la société civile, comme l'ACSE, pour soutenir les futurs talents et les initiatives innovantes comme celle de Thiziri. Thiziri et Mouad attribuent tous deux au Safir le succès continu de leur parcours entrepreneurial, car ces initiatives leur ont non seulement offert un soutien financier, mais également un mentorat inestimable, des conseils d'experts et un accès à de vastes réseaux.

قصة تيزيري ومعاذ

تيزيري أدير ومعاذ شليرام هما مبتكران شابان يحققان خطوات كبيرة في مجال الاستدامة وحماية البيئة في الجزائر. وبعد أن استفادا كلاهما من برنامج SAFIR الممول من الاتحاد الأوروبي من خلال المركز الجزائري لريادة الأعمال الاجتماعية (ACSE)، بدأ راندا الأعمال مشاريع مخصصة لتحويل النفايات العضوية إلى طاقة ومنتجات نظيفة واستخدام تربية الحشرات كبديل مستدام للأعلاف الحيوانية.

"لقد كان SAFIR، بالشراكة مع ACSE، فعالاً حقاً في تشكيل مشروعي وتوسيع شبكتي. لقد كانوا هم الذين آمنوا حقاً بفريقي وبفكرتنا، وهو أمر جيد جداً لأنه عندما تكون في بداية هذه التجربة الجديدة، من المهم أن يكون هناك أشخاص إلى جانبنا، ليس فقط لدعم مشروعك، ولكن أيضاً لدعمك كشخص."

ACSE هي حاضنة تتعاون مع مشروع سفير الممول من الاتحاد الأوروبي. تتعاون Safir مع الحاضنات المحلية ومنظمات المجتمع المدني، مثل ACSE، لدعم المواهب المستقبلية والمبادرات المبتكرة مثل Thiziri. وينسب كل من تيزيري ومعاذ الفضل إلى Safir في النجاح المستمر لرحلتهم في ريادة الأعمال، حيث لم تقدم لهما هذه المبادرات الدعم المالي فحسب، بل قدمت لهما أيضاً إرشاداً لا يقدر بثمن، ومشورة الخبراء، ومنحتهما إمكانية الوصول إلى شبكات واسعة النطاق.

TV contest awards innovative Libyan women entrepreneurs



AFTER FLEEING TO SIRTE FOLLOWING ISIS' INVASION OF HER HOMETOWN, AZIZA DECIDED TO MOVE BACK TO GEBHA



NAJEAH CAME UP WITH THE IDEA TO HELP PEOPLE SUFFERING FROM MALNUTRITION IN THE MIDST OF THE PROTRACTED CIVIL WAR



"PROPER NUTRITION IS KEY FOR EVERY COMMUNITY TO PROSPER AND IT SHOULD NEVER BE NEGLECTED"

By the Artist Aya Abu Ghazaleh



AZIZA'S PROJECT SHINES BRIGHT!"



الوزن المثالي مع صحة القلب | Ideal weight | LIBYA'S FUTURE FORUM



MANY OF THE WOMEN ENTREPRENEURS WHO PARTICIPATED IN THE COMPETITION FORMED BENEFICIAL COLLABORATIONS AND PARTNERSHIPS WITH ONE ANOTHER OR WITH OTHER BUSINESS STAKEHOLDERS

THEY MET BY BEING PART OF THE EU4PSL COMMUNITY



NETWORKING IS KEY TO OPENING DOORS FOR OPPORTUNITIES, SUPPORT, KNOWLEDGE AND GROWTH

"AZIZA AND MANY WOMEN AROUND LIBYA TAKE ON A BIG CHALLENGE!"



WOMEN CONNECTING FOR A BRIGHTER FUTURE

FINANCIAL SUPPORT!

PARTNERSHIP



A TV contest to promote Libyan women innovators

Twelve female entrepreneurs from across Libya received support through EU4PSL, an EU-funded project to foster private sector development and promote the economic empowerment of women and youth. These women come in front of a judging committee, who evaluates their businesses' feasibility, market potential, and employability. The competition, which is broadcasted on national television, does not only provide grant money, but also excellent public visibility through weekly TV episodes.

One of them is Aziza Adam, a 36-year-old Libyan woman. The computer science graduate established her own STEM (Science, Technology, Engineering, and Mathematics) Academy.

"I always had a passion for technology and hands-on ways of learning. So, for me, being able to connect with like-minded people who believed in the power of STEM to develop intellectual and behavioural capacities, was a game changer. It gave me hope in the fact that people are still inspired and trying to change the future of Libya through practical solutions to our daily problems."

Each episode included networking sessions to connect contestants with investors, future clients, and potential employees. Many of the women entrepreneurs who participated in the competition formed collaborations and partnerships with one another or with other business stakeholders they met by being part of the EU4PSL community.

Un concours télévisé pour encourager les femmes innovatrices libyennes

Douze femmes entrepreneures de Libye ont reçu un soutien dans le cadre d'EU4PSL, un projet financé par l'UE visant à favoriser le développement du secteur privé et à promouvoir l'autonomisation économique des femmes et des jeunes. Ces femmes se sont présentées devant un comité de jugement qui évalue la faisabilité, le potentiel commercial et l'employabilité de leur entreprise. Le concours, qui fut diffusé à la télévision nationale, offre non seulement des subventions, mais également une excellente visibilité publique grâce à des épisodes télévisés hebdomadaires.

L'une d'elles est Aziza Adam, une Libyenne de 36 ans. La diplômée en informatique a créé sa propre académie STEM (science, technologie, ingénierie et mathématiques).

"J'ai toujours eu une passion pour la technologie et les méthodes d'apprentissage pratiques. Donc, pour moi, pouvoir entrer en contact avec des personnes partageant les mêmes idées et croyant au pouvoir des STEM pour développer les capacités intellectuelles et comportementales a changé la donne. Cela m'a donné de l'espoir car les gens sont toujours inspirés et tentent de changer l'avenir de la Libye grâce à des solutions pratiques à nos problèmes quotidiens."

Chaque épisode comprenait des séances de réseautage pour connecter les candidats avec des investisseurs, de futurs clients et des employés potentiels. De nombreuses femmes entrepreneures ayant participé au concours ont noué des collaborations et des partenariats entre elles ou avec d'autres acteurs économiques qu'elles ont rencontrés en faisant partie de la communauté EU4PSL.

مسابقة تلفزيونية لتشجيع المبدعات الليبيات

تلقت 12 رائدة أعمال ليبية من مختلف أنحاء البلاد منحة عبر مشروع دعم القطاع الخاص في ليبيا EU4PSL الممول من الاتحاد الأوروبي لفائدة تنمية القطاع العام و دفع التمكين الاقتصادي للمرأة والشباب. تأتي هؤلاء النساء أمام لجنة تحكيم تقوم بتقييم جدوى أعمالهن وإمكانات السوق وقابلية التوظيف. لا توفر المسابقة، التي يتم بثها على التلفزيون الوطني، أموال المنح فحسب، بل توفر أيضًا رؤية عامة ممتازة من خلال حلقات تلفزيونية أسبوعية. ومن بينهم عزيزة آدم، امرأة ليبية تبلغ من العمر 36 عاماً. أنشأت خريجة علوم الكمبيوتر أكاديمية STEM (العلوم والتكنولوجيا والهندسة والرياضيات) الخاصة بها.

"كنت دائما شغوفة بالتكنولوجيا وطرق التعلم العملية لذلك كانت قدرتي على التواصل بسهولة مع الذين يفكرون مثلي ممن آمنوا بقوة العلوم والتكنولوجيا والهندسة والرياضيات لتطوير القدرات الفكرية والسلوكية العامل الذي قلب الأوضاع رأساً على عقب و قد منحني ذلك الثقة في أن الناس مازالوا يحملون أملاً في تغيير مستقبل ليبيا من خلال حلول عملية لمشاكلنا اليومية."

تضمنت كل حلقة جلسات تواصل لربط المتسابقين بالمستثمرين والعاملين المستقبليين والموظفين المحتملين. العديد من رائدات الأعمال اللاتي شاركن في المسابقة أقمن شركات وعلاقات تعاون مفيدة بينهن أو مع جهات أخرى التقين بها في إطار المجموعة التي كوَّنها مشروع EU4PSL

SALA DOC

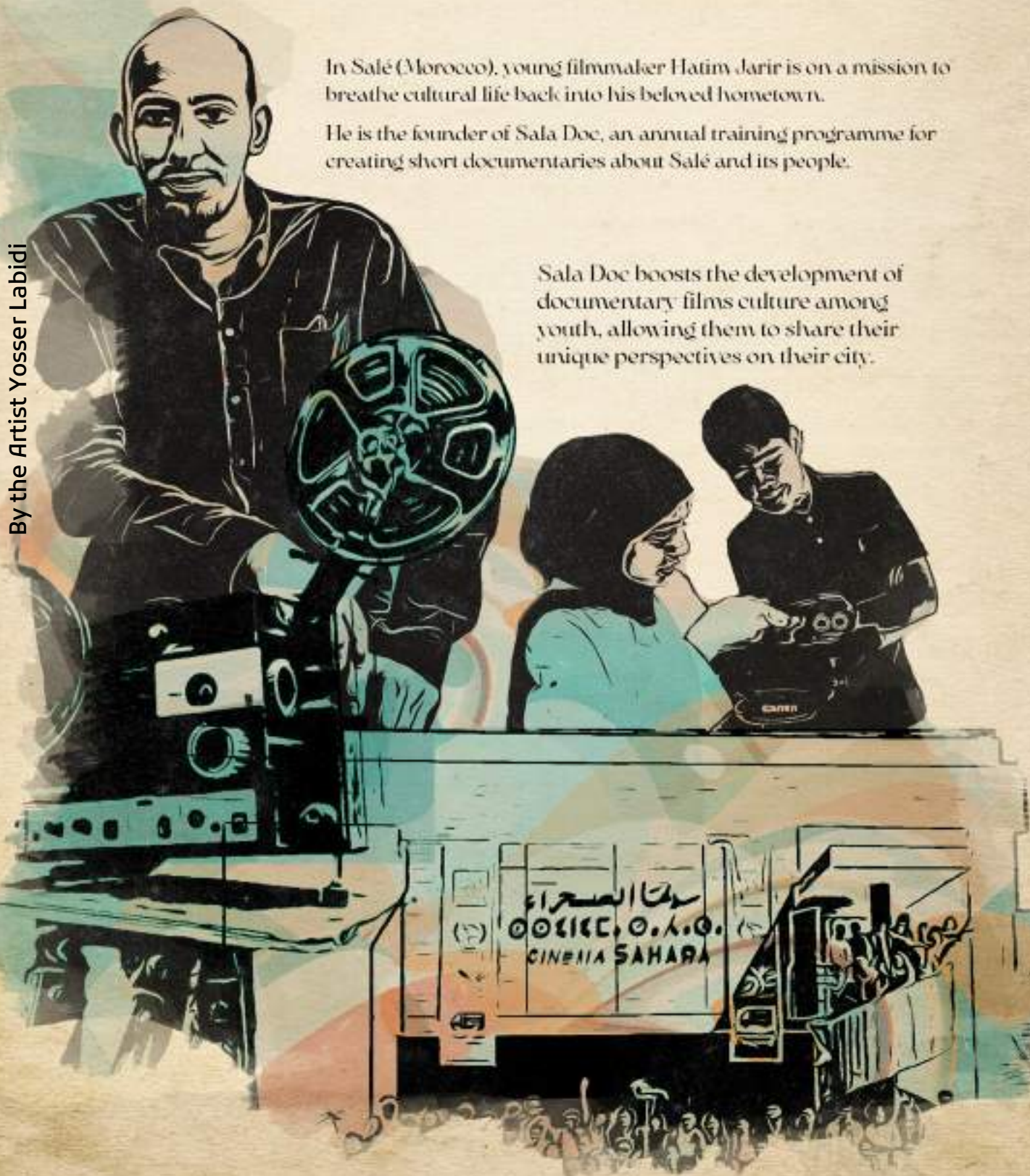
BREATHING CINEMA

In Salé (Morocco), young filmmaker Hatim Jarir is on a mission to breathe cultural life back into his beloved hometown.

He is the founder of Sala Doc, an annual training programme for creating short documentaries about Salé and its people.

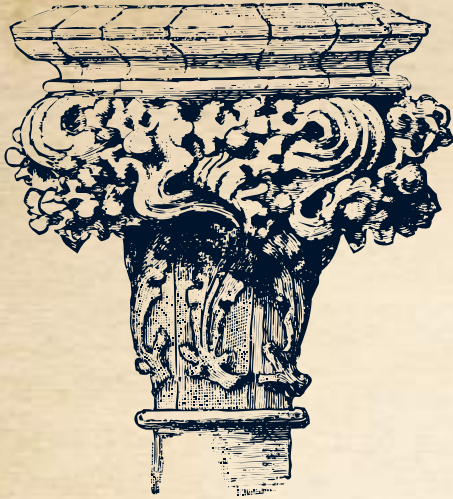
Sala Doc boosts the development of documentary films culture among youth, allowing them to share their unique perspectives on their city.

By the Artist Yosser Labidi



Sala Doc

سلا دوك



بعث حياة ثقافية جديدة في سلا

قزّر المخرج الشاب حاتم جرير أن يعيد الحياة إلى مسقط رأسه سلا الحبيبة من خلال توظيف شغفه بالسينما وعلاقته الوطيدة بمدينته. بعث حاتم مشروعًا تحويلاً يحمل عنوان "سلا دوك" (وثائقيات سلا). وهو برنامج تدريبي سنوي لكتابة وإخراج الأفلام الوثائقية القصيرة عن سلا وأهلها. ويهدف المشروع إلى تعزيز تنمية ثقافة الأفلام الوثائقية بين الشباب، مما يسمح لهم بمشاركة وجهات نظرهم الفريدة حول المدينة التي يعتبرونها وطنهم. وقد زاد هذا المشروع من تأثيره وأصبح له مستقبل مستدام بفضل دعم برنامج سفير الممول من الاتحاد الأوروبي.

«من خلال SAFIR، التقيت بالعديد من الأشخاص الآخرين من المنطقة الذين لديهم أفكار ومشاريع مماثلة، ولدينا تعاون في الأعمال. التقيت بالعديد من رواد الأعمال في منتدى سفير لريادة الأعمال الاجتماعية الذي عقد في الدار البيضاء. وقد ضم المؤتمر أكثر من 200 مشارك، جميعهم مدعومون من سفير لمشاريعهم الريادية والإعلامية والجمعية».

شدّد حاتم على أهميّة الدّعم المنظّم وهو المجال الذي اضطلع فيه سفير بدور محوريّ من خلال توفير التّوجيه والموارد لحاتم ممّا مكّنه من تحويل سلا دوك إلى جمعية وتوسيع نطاق عملها حيث ساعده برنامج الاحتضان الذي تواصل لسنة أشهر على تحسين إدارة المشروع وإحكام التّنظيم الداخلي وتوسيع الفريق وبفضل الدّعم الذي قدّمه سفير تحوّل مشروع سلا دوك إلى قوّة تغيير تكتسي أكثر حيويّة.



Relancer la vie culturelle à Salé

À Salé, le jeune cinéaste Hatim Jarir s'est donné pour mission de redonner vie à sa ville natale bien-aimée. Né de sa passion pour le cinéma et de son lien profond avec Salé, Hatim a fondé un projet transformateur, Sala Doc. Il s'agit d'un programme annuel de formation à l'écriture et à la réalisation de courts documentaires sur Salé et ses habitants. Le projet vise à stimuler le développement d'une culture cinématographique documentaire parmi les jeunes, leur permettant de partager leurs perspectives uniques sur leur ville. Ce projet a accru son impact et a un avenir durable grâce au soutien du programme Safir financé par PUE.

«Grâce à SAFIR, j'ai rencontré tant d'autres personnes de la région avec des idées et des projets similaires, et nous avons des collaborations en cours. J'ai rencontré de nombreux entrepreneurs lors du Forum Safir sur l'entrepreneuriat social qui s'est tenu à Casablanca. Il a rassemblé plus de 200 participants, tous accompagnés par Safir pour leurs projets entrepreneuriaux, médiatiques ou associatifs.»

Safir a fourni des conseils et des ressources inestimables à Hatim, lui permettant de transformer Sala Doc en association et d'étendre sa portée. Le programme d'incubation de six mois l'a aidé à mieux gérer le projet, à affiner son organisation interne et à développer son équipe. Avec le soutien de Safir, Sala Doc est devenue une force de changement encore plus vitale.

Breathing cultural life back into Salé

In Salé, the young filmmaker Hatim Jarir embarked on a mission to breathe life back into his beloved hometown. Born out of his passion for cinema and deep connection to Salé, Hatim founded a transformative project, Sala Doc. It is an annual training program for writing and directing short documentaries about Salé and its people. The project aims to boost the development of a documentary film culture among youth, allowing them to share their unique perspectives on the city they call home. This project increased its impact and has a sustainable future thanks to the support of the EU-funded Safir Programme.

"Through SAFIR, I met so many others from the region with similar ideas and projects, and we have collaborations in the works. I met so many entrepreneurs in The Safir Social Entrepreneurship Forum held in Casablanca. It brought together over 200 participants, all supported by Safir for their entrepreneurial, media, or associative projects."

Safir provided invaluable guidance and resources to Hatim, allowing him to transform Sala Doc into an association and expand its reach. The six-month incubation program helped him better manage the project, refine its internal organisation, and grow his team. With Safir's support, Sala Doc became an even more vital force for change.

هذا ليس إعلان!



By the Artist Lutfi Zayed



حتى فضلاتي مفيدة لكم!



FROM TRASH TO LIFE

من القمامة إلى الحياة



Des sœurs libanaises transforment des déchets en engrais

GARBALISER est spécialisé dans la production d'engrais liquide de haute qualité, fabriqué à partir de déchets organiques et vendu à un prix abordable. La start-up ambitionne de devenir un moteur de la vie socio-économique du petit village de Brital, dans la Bekaa. Hanan et Zeinab Ismail ont lancé GARBALISER, avec l'idée de développer un système qui traiterait les résidus organiques - autrement dit les déchets solides - en un engrais sans produits chimiques et non polluant grâce à une technologie de fermentation avancée. Les sœurs affichent fièrement la photo de Khaled, leur premier client, debout au milieu d'un champ où il a essayé Garbaliser. Les résultats étaient étonnants.

« C'est à ce moment-là que nous avons réalisé que nous allions avoir besoin d'une aide supplémentaire. Avec WEEL, nous avons vraiment pris un tournant : nous avons validé notre idée d'entreprise, nous sommes entrées dans la phase de croissance puis de marché et nous avons mis en réseau des partenaires potentiels. Ils nous ont également aidés à adapter notre produit aux besoins des clients : en le rendant inodore et hautement concentré avec un emballage de haute qualité. »

Initiative financée par l'UE qui soutient les femmes d'affaires libanaises avec des subventions allant de 15 000 à 50 000 euros, WEEL cible 18 micro, petites et moyennes entreprises (MPME) et start-ups comme Garbaliser en les aidant à couvrir les investissements, les dépenses et l'assistance technique. Le programme est mis en œuvre par Expertise France à travers l'incubateur local Berytech.

Lebanese sisters turn waste into fertiliser

GARBALISER specialises in the production of high-quality liquid fertiliser made from organic waste and sold at an affordable price. The start-up aims to become a driving force in the socio-economic life of the small village of Brital, in the Bekaa. Hanan and Zeinab Ismail started GARBALISER, coming up with the idea of developing a system that would treat organic residues - aka solid waste - into a chemical-free and nonpolluting fertiliser through advanced fermentation technology. The sisters proudly display the picture of Khaled, their first customer, standing in the middle of a field where he tried Garbaliser. The results were astonishing.

"This is when it dawned on us that we were going to need extra help. With WEEL, we really took a turn: we validated our business idea, we entered the growth then the market stage and we networked with potential partners. They also helped us tailor our product to the needs of the clients: making it odourless and highly concentrated with high-quality packaging."

An EU-funded initiative that supports Lebanese businesswomen with grants from 15,000 to 50,000 euros, WEEL targets 18 Micro, Small and Medium Enterprises (MSMEs) and start-ups like Garbaliser by helping them cover investments, expenditures and technical assistance. The program is implemented by Expertise France through the local incubator Berytech.

شقيقتان لبنانيتان تحولان النفائات إلى أسمدة

المؤسسة الناشئة إلى أن تصبح قوة دافعة في الحياة الاجتماعية والاقتصادية في بريثال، تلك القرية الصغيرة الواقعة في البقاع.

بدأت حنان وزينب إسماعيل شركة GARBALISER، وتوصلتا إلى فكرة تطوير نظام لمعالجة المخلفات العضوية - المعروفة أيضًا باسم النفائات الصلبة - وتحويلها إلى سماد خالٍ من المواد الكيميائية وغير ملوث من خلال تكنولوجيا التخمير المتقدمة. تعرض الأختان بفخر صورة خالد، عميلهما الأول، وهو يقف في وسط أحد الحقول حيث جرب GARBALISER. وكانت النتائج مذهلة.

"عندها فقط أدركنا أننا سنحتاج إلى المزيد من المساعدة فبعد أن توفر لنا المصنع والفكرة مازلنا نحتاج إلى الكثير من المهارات لتحويل كل ذلك إلى مشروع كامل المعالم. مشروع التمكين الاقتصادي للمرأة في لبنان مكّننا من اتخاذ منعطف حقيقي فقد أثبتنا صحة الفكرة التي توصلنا إليها ودخلنا مرحلة النمو ثم مرحلة التسويق وتواصلنا مع شركاء محتملين. ساعدنا المشروع أيضًا في تصميم منتجنا ليستجيب إلى احتياجات الزبائن فجعلناه عديم الرائحة ومركّزًا للغاية في عبوة عالية الجودة."

مشروع التمكين الاقتصادي للمرأة في لبنان هو مبادرة ممولة من الاتحاد الأوروبي تعمل على دعم رائدات الأعمال اللبنانيات عن طريق توفير منح تتراوح قيمتها بين 15 ألف و50 ألف يورو وتستهدف 18 مؤسسة من المؤسسات الميكروية والصغرى والمتوسطة والمؤسسات الناشئة مثل Garbaliser لمساعدتها على تغطية الاستثمارات والتفقات والمساعدة التقنية. تتولى تنفيذ البرنامج مؤسسة Expertise France عبر الحاضنة المحلية Berytech

غمرت ابسام و عائلتها الى مزرعة الشوف، جبل لبنان

الماء حياة كريمة



لم يكن قراراً سهلاً لإبسام الانتقال منزلها من بيروت، هرباً من تكاليف المعيشة



كثرت هناك مرات عديدة لم تتمكن من غسل ملابسها المدرسية ولم تفهم السبب! ..



بدون ماء.. لا غسل.. ولا استحمام.. ولا حياة كريمة



بنلار 2022 دعم المياه والصرف الصحي والنظافة





Hope flows back to Lebanon's communities through WASH initiative

Thanks to the support of the European Union, UNICEF has been able to implement a series of Water, Sanitation and Hygiene (WASH) support initiatives across various cities in Lebanon, including Mazraat el Chouf, a rural area in Mount Lebanon, where Ibtisam and her family live. A total of more than 458,000 individuals and households have benefited from the UNICEF WASH intervention supporting the region's Beirut and Mount Lebanon Water Establishment (BMLWE) every month. With funds from the European Union, UNICEF has worked on the repair and maintenance of 70 water pumping stations, sustaining the delivery of around two hours of water per day.

"Things turned around. Up until now, we'd always had an unreliable water supply. But since this programme started, our home has had sustainable running water. Without water, life is very hard. It is our primary necessity. My granddaughter Karen is happy to enjoy a hot shower whenever she wants now."

More than a temporary fix, the EU-UNICEF partnership aims to empower all four regional water establishments to continue operating and maintaining infrastructure on their own in the future, so they can keep catering to local families, like Ibtisam's. Effectively addressing structural water issues, such as network leakages and efficient repairs, is the only way to support the Lebanese population and Syrian refugee community in affording a decent, honourable life.

L'espoir renaît dans les communautés libanaises grâce à l'initiative WASH

Grâce au soutien de l'Union européenne, l'UNICEF a pu mettre en œuvre une série d'initiatives de soutien à l'eau, à l'assainissement et à l'hygiène (WASH) dans diverses villes du Liban, notamment Mazraat el Chouf, une zone rurale du Mont-Liban, où Ibtisam et son épouse la famille vit. Au total, plus de 458 000 personnes et ménages ont bénéficié chaque mois de l'intervention WASH de l'UNICEF soutenant l'Établissement des eaux de Beyrouth et du Mont-Liban (BMLWE) de la région. Avec des fonds de l'Union européenne, l'UNICEF a travaillé à la réparation et à l'entretien de 70 stations de pompage d'eau, assurant ainsi la livraison d'environ deux heures d'eau par jour.

« Les choses ont changé. Avant, nous avions toujours eu un approvisionnement en eau peu fiable. Mais depuis le début de ce programme, notre maison dispose d'eau courante durable. Sans eau, la vie est très dure. C'est notre première nécessité. Maintenant, ma petite-fille Karen est heureuse de pouvoir profiter d'une douche chaude quand elle le souhaite maintenant. »

Plus qu'une solution temporaire, le partenariat UE-UNICEF vise à permettre aux quatre établissements régionaux des eaux de continuer à exploiter et à entretenir leurs infrastructures par eux-mêmes à l'avenir, afin qu'ils puissent continuer à subvenir aux besoins des familles locales, comme celle d'Ibtisam. Résoudre efficacement les problèmes structurels liés à l'eau, tels que les fuites du réseau et assurer des réparations efficaces, est le seul moyen d'aider la population libanaise et la communauté des réfugiés syriens à mener une vie décente et honorable.



الأمل يعود إلى المجتمعات اللبنانية بفضل مبادرة المياه والصرف الصحي والنظافة الصحية

بفضل دعم الاتحاد الأوروبي، تمكنت اليونيسف من تنفيذ سلسلة من مبادرات دعم المياه والصرف الصحي والنظافة الصحية في مدن مختلفة في لبنان، بما في ذلك مزرعة الشوف، وهي منطقة ريفية في جبل لبنان، حيث تعيش ابتسام وعائلتها. وقد استفاد ما يزيد عن 458,000 فرد وأسرة من تدخل اليونيسف في مجال المياه والصرف الصحي والنظافة الصحية الذي يدعم مؤسسة مياه بيروت وجبل لبنان في المنطقة شهرياً. وبتمويل من الاتحاد الأوروبي، عملت اليونيسف على إصلاح وصيانة 70 محطة لضخ المياه، مما أدى إلى استمرار توفير حوالي ساعتين من المياه يومياً.

« انقلبت الأمور. حتى الآن، كان لدينا دائماً مصدر مياه غير موثوق به. ولكن منذ بدء هذا البرنامج، أصبح منزلنا يتمتع بمياه جارية مستدامة. وبدور الماء الحياة صعبة للغاية. إنها ضرورتنا الأساسية. حفيدتي كارين سعيدة بالاستمتاع بحمام ساخن وقتما تشاء الآن. »

تهدف الشراكة بين الاتحاد الأوروبي واليونيسف، وهي أكثر من مجرد حل مؤقت، إلى تمكين مؤسسات المياه الإقليمية الأربع من مواصلة تشغيل وصيانة البنية التحتية بنفسها في المستقبل، حتى تتمكن من الاستمرار في تقديم الطعام للأسر المحلية، مثل عائلة ابتسام. إن المعالجة الفعالة لقضايا المياه الهيكلية، مثل تسرب الشبكات والإصلاحات الفعالة، هي الطريقة الوحيدة لدعم السكان اللبنانيين ومجتمع اللاجئين السوريين في توفير حياة كريمة ومشرفة.

استرجاع الحق في المدينة



عند عودتهما إلى القاهرة سنة 2018 بعد سنوات من الدراسة في مدينة برشلونة قُنت نادين ونوران برنامج "المدينة" ذلك المبنى الإداري الذي هجره سكانه السابقون و التقلوا إلى جزء جديد من المدينة



ثم صادف أن اطلعنا على المبادرات الثقافية والحضارية للشباب في المتوسط وهو برنامج ممول من الاتحاد الأوروبي بهدف إلى تشجيع المشاريع المجتمعية والسياسية التي تعتمد عليها أجيالنا



كتبنا مقالاً عكسنا فيه عن أرائنا حول العديد من الحوارات ومن بينها مستقبل تلك البناية وفدورها على استيعاب المدينة الجامعية.



أجريت الشيفتان بفرد المبني والهيمنة التي كان يحملها. وذلك يظل على ميدان التحرير فقد شهد المبني من جانبه العديد من الأحداث العنيفة على مر السنين



نعمل نادين ونوران من خلال الورشات المفتوحة للعموم على استخفاف المخرطة المشاركة للفضاءات داخل المدينة باستخدام الوسائط البصرية مثل ملصقات الصور التي يعتبرون أنها "بشكل لانه التي يجمعها جميع الناس من شأن المشاريع والتحديات"



بدأت التحقيقات بتنظيم ورشات في الهبالي المهجورة بهدف إعادة بناء الثقة والتفاعل بين المواطنين ومواقعهم الحضري



نقول نادين: لقد راودنا الشك أحيانا فيما يتعلق ببعض التفاصيل لكن استرجاع الثقة وواصلنا الجار المشروع. نقول نديم: أتروخوا الشكوت لتعلمكم من المضي أيضا في مشاريعكم وقد لنسوا أن النجاح لن يأتي دائما بشكل سريع

ونقول نوران: نحن نعتقد خطأ أن الهندسة المعمارية هي ممارسة متعددة التخصصات لا تتوقف فور مقادرة مخرجات الجامعة بل هي مسار متواصل.



Egyptian twins harness Cairo's architectural heritage

Two Egyptian sisters are taking part in the EU-funded Youth Led Cultural and Civic Initiatives to raise awareness of the importance of preserving Cairo's ancient buildings and cherishing the city's shared heritage. Through public workshops and creative exhibitions, they hope to reignite the public's interest in the wealth of their surroundings. Rich of their studies in architecture and urban design, Nadine and Nouran came across the EU-funded Youth Led Cultural and Civic Initiatives (YLCCI), a programme that aim to encourage community-based and contextual projects using collaborative approaches.

"Sometimes, we were doubting certain ideas but, after speaking with other participants from similar fields but different countries, we regained confidence to pursue our project that way. You should never let your moments of doubt stop you. But you should also be aware that benefits will not always be instantaneous."

The sisters believe that the YLCCI programme was fundamental in helping them pursue their project, by giving them the freedom of expressing their creative journey. Implemented in underserved areas of nine countries of the Southern Mediterranean, including Egypt, YLCCI also seeks to raise knowledge and capacities of young artists, collectives and cultural operators on the development of contextual work, and community engagement in cultural and civic activities.

Des jumelles égyptiennes valorisent le patrimoine architectural du Caire

Deux sœurs égyptiennes ont participé au programme Youth Led Cultural and Civic Initiatives (YLCCI) financé par l'Union européenne afin de sensibiliser le public à l'importance de préserver les anciens bâtiments du Caire et de chérir le patrimoine commun de la ville. Au moyen d'ateliers publics et d'expositions créatives, elles espèrent raviver l'intérêt du public pour la richesse de son environnement. Fortes de leurs études d'architecture et de conception urbaine, Nadine et Nouran ont voulu transformer leur idée en un projet plus concret. C'est ainsi qu'elles ont découvert Youth Led Cultural and Civic Initiatives (YLCCI), un programme financé par l'UE qui vise à encourager les projets communautaires et contextuels en utilisant des approches collaboratives.

« Parfois, nous doutions de certaines idées, mais après avoir discuté avec d'autres participants actifs dans des domaines similaires mais originaires de pays différents, nous retrouvions la confiance pour poursuivre notre projet. Il ne faut jamais laisser les moments de doute vous arrêter. Mais il faut aussi être conscient que les bénéfices ne seront pas toujours instantanés. »

Les sœurs estiment que le programme YLCCI a été fondamental pour les aider à poursuivre leur projet, en leur donnant la liberté d'exprimer leur parcours créatif. Mis en œuvre dans les zones mal desservies de neuf pays du sud de la Méditerranée, dont l'Égypte, YLCCI cherche également à accroître les connaissances et les capacités des jeunes artistes, collectifs et opérateurs culturels sur le développement du travail contextuel et l'engagement communautaire dans les activités culturelles et civiques.



توأّم مصريّ يعزز التراث المعماريّ للقاهرة

شاركت شقيقتان مصريّتان في مشروع المبادرات الثقافيّة والمدنيّة للشباب في المتوسّط الممولّ من الاتحاد الأوروبي لرفع الوعي بأهميّة الحفاظ على المباني القديمة في القاهرة والاعتزاز بالتراث المشترك الذي تحمله المدينة وهما تسعيان من خلال ورشات العمل المفتوحة للعموم والمعارض الابداعيّة إلى إثارة اهتمام النّاس بالثروات التي تحيط بهم.

كانت نادين ونوران ترغبان من خلال دراستهما في اختصاص الهندسة المعماريّة والتّصميم الحضريّ في تحويل فكرتهما إلى مشروع أكثر واقعيّة. في تلك الفترة، صادف أن اطلعت الشقيقتان على المبادرات الثقافيّة والمدنيّة للشباب في المتوسّط وهو برنامج ممّولّ من الاتحاد الأوروبي يهدف إلى تشجيع المشاريع المجتمعيّة والسياقيّة التي تعتمد نهجا تعاونيّا.

« لقد راودنا الشكّ أحيانا فيما يتّوق بعض الأفكار لكن بعد الحديث مع غيرنا من المشاركين من مجالات مشابهة في بلدان مختلفة استرجعنا الثّقة وواصلنا انجاز المشروع لذلك نقول لكم لا تركوا الشكوك تمنعكم من المضيّ قدما في مشاريعكم ولا تنسوا أن النّجاح لن يأتيّ دائما بشكل سريع. »

تعتبر الشقيقتان أن برنامج المبادرات الثقافيّة والمدنيّة للشباب في المتوسّط اضطلع بدور أساسيّ في تحقيق المشروع من خلال منحهما مجالا حرّا للتعبير في إطار رحلتها الابداعيّة. يتمّ تنفيذ المبادرات الثقافيّة والمدنيّة للشباب في المتوسّط في 9 بلدان من جنوب المتوسّط من بينها مصر ويسعى البرنامج إلى رفع وعي وقدرات الفنّانين الشبّان والتعاونيّات والفاعلين الثقافيّين بشأن تنمية العمل الذي يستجيب إلى احتياجات السياق المحليّ والمشاركة المجتمعيّة في الأنشطة الثقافيّة و المدنيّة.

SPEAK UP GARTOONS

BY EU NEIGHBOURS SOUTH

MEET THE ARTISTS



Yosr Laabidi



Tarek Ngm



DLOG



Deema Alami



Aya Abu Ghazaleh



Lutfi Zayed



Hiba Bachiri



Anass Joudaydeh



Slim Saied



Aissa Foufou



Through the EU Neighbours South project, the European Union works with its southern neighbours to promote peace, stability and economic prosperity in the whole region. The project is part of the EU-funded Regional Communication Programme for the Eastern and Southern Neighbourhoods, which aims to raise awareness, increase knowledge, and improve public understanding of the EU.

من خلال مشروع الجوار الأوروبي الجنوبي ، يعمل الاتحاد الأوروبي مع جيرانه الجنوبيين لتعزيز السلام والاستقرار والازدهار الاقتصادي في المنطقة بأكملها. المشروع جزء من برنامج الاتصال الإقليمي الذي يموله الاتحاد الأوروبي للحياء الشرقية والجنوبية ، والذي يهدف إلى زيادة الوعي وزيادة المعرفة وتحسين الفهم العام للاتحاد الأوروبي.

Dans le cadre du projet EU Neighbours South, l'Union européenne collabore avec ses voisins du Sud pour promouvoir la paix, la stabilité et la prospérité économique dans l'ensemble de la région. Le projet fait partie du Programme de Communication Régionale pour les Voisinages de l'Est et du Sud, financé par l'UE, qui vise à sensibiliser, à accroître les connaissances et à améliorer la compréhension du public au sujet de l'UE.

SPEAK UP 2024
GARTOONS
BY EU NEIGHBOURS SOUTH

Selection of cartoons created
by artists from the Southern Neighbourhood

